

中国少年儿童生态意识教育丛书
环境保护部宣传教育中心 主编



冈特生态童书

他们为什么不喜欢我

Why DoN'T THeY LiKe Me?

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

李康民 译 李佩珍 校



学林出版社

他们为什么不喜欢我

Why DoN'T THeY
LiKe Me?

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

李康民 译 李佩珍 校

学林出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

他们为什么不喜欢我 / (比) 鲍利著 ; 李康民译 .
——上海 : 学林出版社 , 2014.4
(冈特生态童书)
ISBN 978-7-5486-0649-9

I . ①他… II . ①鲍… ②李… III . ①生态环境—
环境保护—儿童读物 IV . ① X171.1-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 020974 号

© 1996-1999 Gunter Pauli
著作权合同登记号 图字 09-2014-041 号

冈特生态童书

他们为什么不喜欢我

作 者—— 冈特·鲍利

译 者—— 李康民

策 划—— 匡志强

责任编辑—— 李西曦

装帧设计—— 魏 来

出 版—— 上海世纪出版股份有限公司学林出版社
(上海钦州南路 81 号 3 楼)

电话: 64515005 传真: 64515005

发 行—— 上海世纪出版股份有限公司发行中心
(上海福建中路 193 号 网址: www.ewen.cc)

印 刷—— 上海图宇印刷有限公司

开 本—— 710×1020 1/16

印 张—— 2

字 数—— 5 万

版 次—— 2014 年 4 月第 1 版
2014 年 6 月第 2 次印刷

书 号—— ISBN 978-7-5486-0649-9/G·213

定 价—— 10.00 元

(如发生印刷、装订质量问题,读者可向工厂调换)

目 录

故 事

他们为什么不 喜欢我	4
---------------------	---

故事探索

你知道吗?	22
想一想.....	25
自己动手!	26

教师与家长指南

学科知识.....	27
情感智慧.....	28
思维拓展.....	29
动手能力.....	29
艺术.....	30
译者的话.....	30
故事灵感来自.....	31

COntEnt

Fable

Why Don't They Like Me?.....	4
---------------------------------	---

Exploring the Fable

Did you know that?...	22
Think about it	25
Do it yourself!	26

Teachers' and Parents' Guide

Academic Knowledge	27
Emotional Intelligence	28
Systems: Making the Connections	29
Capacity to Implement	29
Arts	30
Words of Translator...	30
This fable is inspired by	31

他们为什么不喜欢我

Why DoN'T THeY
LiKe Me?

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

李康民 译 李佩珍 校

学林出版社

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

丛书编委会

主 任: 贾 峰

副主任: 何家振 郑立明

委 员: 牛玲娟 李原原 吴建民 马 静 彭 勇
靳增江 田 烁 郑 妍

丛书出版委员会

主 任: 段学俭

副主任: 匡志强 张 蓉

成 员: 叶 刚 李晓梅 李西曦 魏 来 徐雅清

特别感谢以下热心人士对译稿润色工作的支持:

高 青 余 嘉 郦 红 冯树丹 张延明 彭一良
王卫东 杨 翔 刘世伟 郭 阳 冯 宁 廖 颖
阎 洁 史云锋 李欢欢 王菁菁 梅斯勒 吴 静
刘 茜 阮梦瑶 张 英 黄慧珍 牛一力 隋淑光
严 岷

目 录

故 事

他们为什么不 喜欢我	4
---------------------	---

故事探索

你知道吗?	22
想一想	25
自己动手!	26

教师与家长指南

学科知识	27
情感智慧	28
思维拓展	29
动手能力	29
艺术	30
译者的话	30
故事灵感来自	31

COntEnt

Fable

Why Don't They Like Me?	4
----------------------------------	---

Exploring the Fable

Did you know that? ..	22
Think about it	25
Do it yourself!	26

Teachers' and Parents' Guide

Academic Knowledge	27
Emotional Intelligence	28
Systems: Making the Connections	29
Capacity to Implement	29
Arts	30
Words of Translator ..	30
This fable is inspired by	31

一根竹子正在悲伤地哭泣。一棵暖地枫木（一种看上去像树的向日葵）路过那里，并停了下来。

“你怎么了？” 暖地枫木先生问道。

“没有人要我！呜呜……” 竹子停了一会儿，哭着说道。

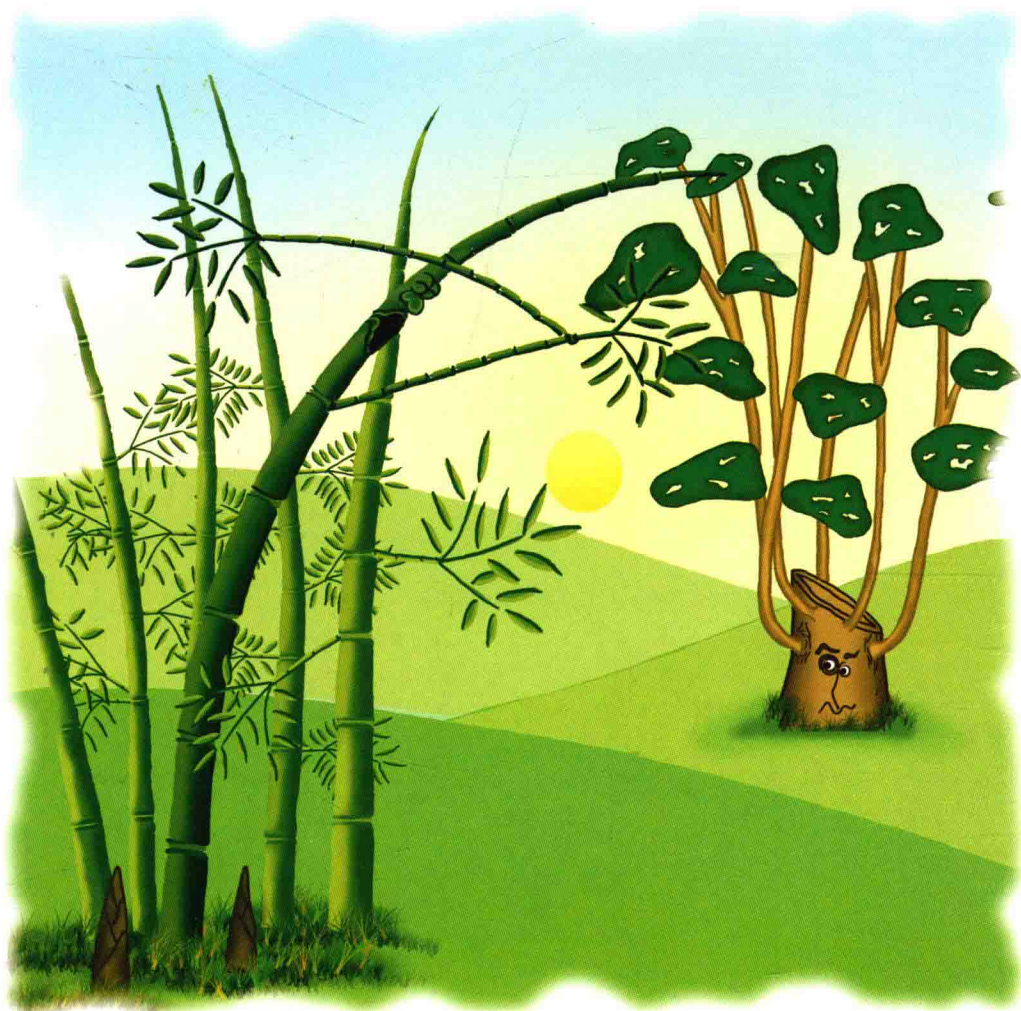


A bamboo plant is sad and crying. An arboloco (a sunflower that looks like a tree) comes by and stops.

“What is wrong?” asks Mr. Arboloco.

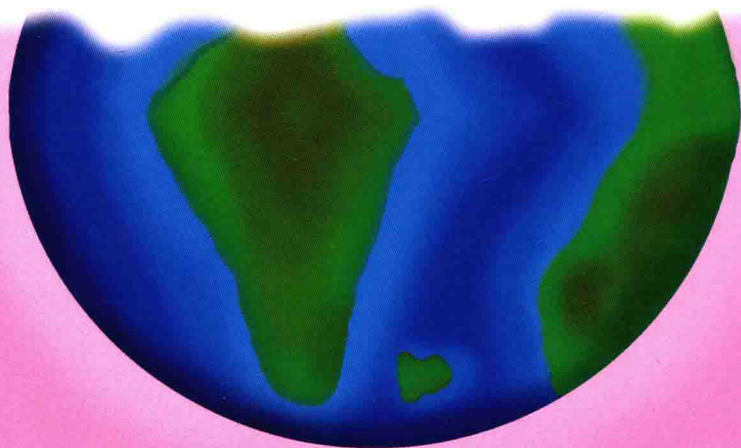
“No one wants me!” snivels the bamboo after a short pause.

你怎么了？



What is wrong?

世上的穷人都用你来建房子的呀!



Poor people around the world
build houses with you

“怎么会呢？世上所有的穷人都用你来建房子的呀！”暖地枫木先生安慰道。

“是的，可是他们一旦有了钱，就不再要我了。”

“他们为什么不再要你呢？”



“I do not understand. All poor people around the world build houses with you,” comforts Mr. Arboloco.

“Yes, but as soon as they have money, they don’t want me anymore.”

“Why don’t they want you anymore?”

“人们喜欢用钢筋、水泥。可是它们又丑又脏，而且还很重。”

“也没那么糟，但你是对的，地震时，水泥块会严重砸伤人的。”

“如果他们的房子是用竹子造的，就不会有人受到伤害了。”



“People prefer steel and cement. They are ugly, they look dirty, and they are heavy.”

“It is not so bad, but you are right, when the earth shakes, concrete blocks can hurt people badly.”

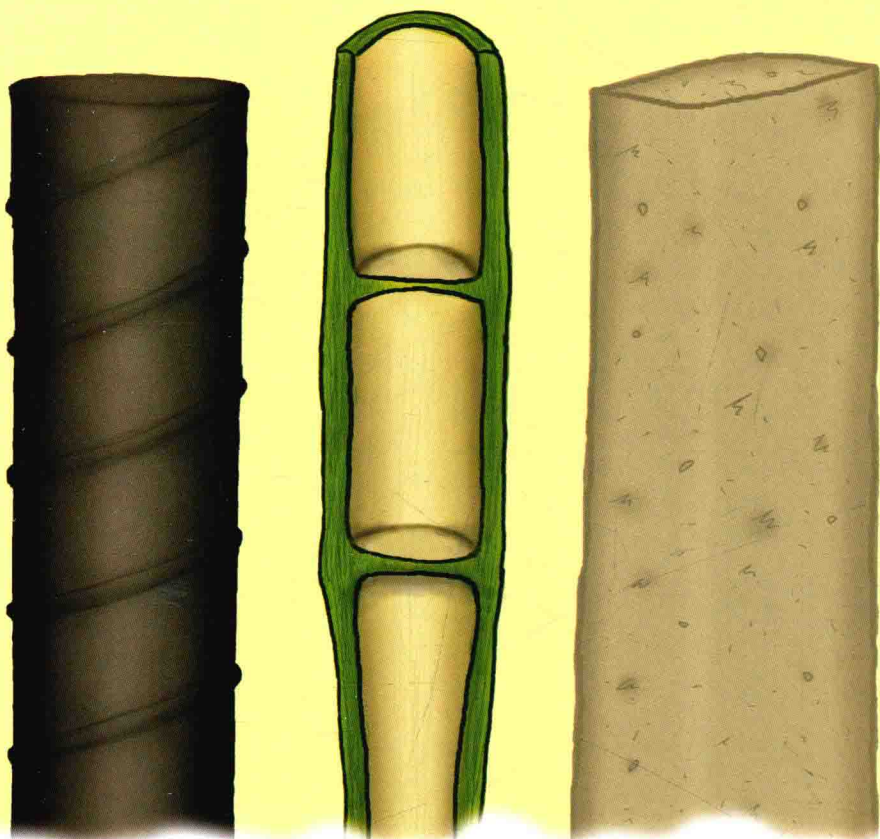
“No one would be hurt if their houses were made of bamboo.”

如果他们的房子是用竹子造的，
就不会有人受到伤害了



No one would be hurt if their house
were made of bamboo

我们为什么不充分利用你们三个各自的
优点来建房子呢？



Why don't we build a house that uses the
best of all three of you?

“但是，如果人们一定要用钢筋、水泥，我们为什么不充分利用你们三个各自的优点来建房子呢？”

“你怎么能这么说？水泥对我有什么用啊！它已经取代了我的位置！”竹子尖叫道。



“*B*ut if the people want steel and cement, why don't we build a house that uses the best of all of three of you?”

“How do you dare? Cement can do nothing for me! It has taken my place,” screams the bamboo.

“谁说的？你瞧，我在竹子上钻一个小洞，填上水泥，再把两根竹子接合……我敢打赌这会比钢还要坚固。”

“我不喜欢那东西，它会伤到我的。”

“照我说的做，相信我，水泥也有它的好处，对你也一样。”

“你怎么知道？”



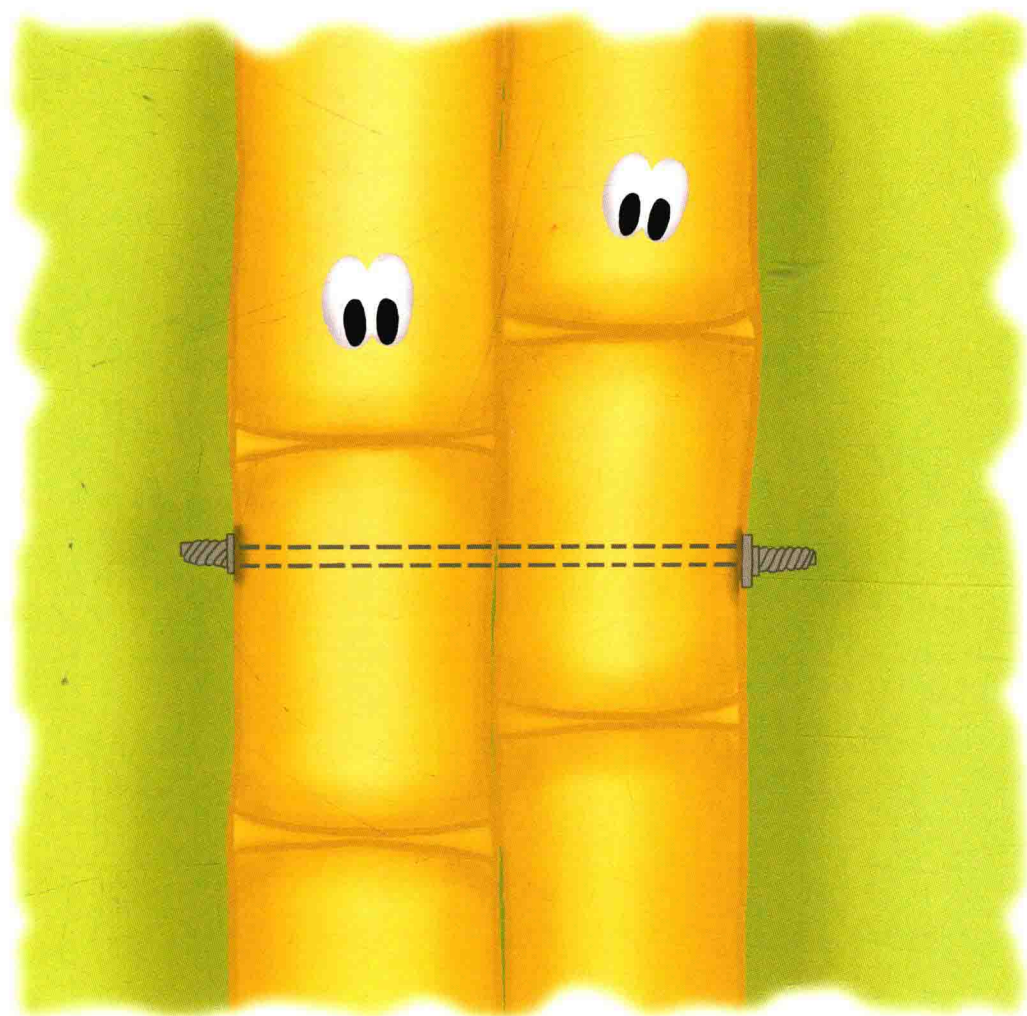
“Who said so? Here I will make a little hole where two bamboo pieces join together and fill it with cement... I bet this will be stronger than steel.”

“I do not like that. It is going to hurt me.”

“Just do as I say, trust me, cement can be good, even for you.”

“How do you know?”

相信我，水泥也有它的好处，对你也一样



*Trust me, cement can be good,
even for you*